

<p align="center">Procès-verbal d'une assemblée régulière du Conseil d'administration de la Chambre de commerce du Pontiac tenue le 19 septembre 2016 à 18h30, Shawville, QC</p>	<p align="center">Minutes of a regular meeting of the Board of Directors of the Pontiac Chamber of Commerce held on September 19, 2016 at 6:30 pm, Shawville, QC</p>
<p>Présences/Attendance: Mireille Alary, présidente/president Isabelle Gagnon Lynda Wegner Richard Wegner Todd Hoffman Ron MacKillop</p> <p>Absences/Absent: Larry Coleman, trésorier/treasurer Sylvie Bertrand Bill Telford Brian Wallace</p>	
<p><u>L'assemblée est déclarée ouverte à 18 h 35.</u></p>	<p><u>The meeting was declared open at 6:35 p.m.</u></p>
<p>1. Adoption de l'ordre du jour Il est proposé par Todd Hoffman et appuyé par Isabelle Gagnon d'approuver l'ordre du jour tel que présenté avec l'ajout suivant au point <i>Divers</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hébergement du site Internet. <p>Adopté à l'unanimité</p>	<p>1. Approval of Agenda Proposed by Todd Hoffman and seconded by Isabelle Gagnon to approve the agenda as presented with the following addition at the <i>Varia</i> item:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Website Hosting. <p>Adopted unanimously</p>
<p>2. Adoption du procès-verbal du 18 août 2016 Il est proposé par Mireille Alary et appuyé par Todd Hoffman d'approuver le procès-verbal du 18 août 2016. Adopté à l'unanimité</p>	<p>2. Approval of minutes of August 18, 2016 Proposed by Mireille Alary and seconded by Todd Hoffman to approve the minutes of August 18, 2016. Adopted unanimously</p>
<p>3. Mot de la présidente Mireille Alary souhaite la bienvenue à tous.</p>	<p>3. President's Introduction Mireille Alary welcomes everyone to the meeting.</p>
<p>4. États financiers Les états financiers au 31 août 2016 ont été présentés. Ceux-ci avaient été approuvés lors de la tenue de l'assemblée générale du 15 septembre 2016.</p>	<p>4. Financial Statements Financial statements for August 31, 2016 were presented. The financial statements had been approved at the General Meeting held on September 15, 2016.</p>
<p>5. Correspondance 5.1 Une invitation a été reçue de Jovalco Produits Forestiers d'assister à une conférence de presse se tenant à Litchfield le 6 octobre. Todd Hoffman</p>	<p>5. Correspondence 5.1 An invitation was received from Jovalco Forest Product to attend a press conference to be held in Litchfield on October 6, 2016. Todd Hoffman will</p>

<p>représentera la Chambre.</p> <p>5.2 Demande de bourses d'études de l'ESSC. La Chambre n'accorde pas de bourses, cependant encourage les membres à le faire.</p>	<p>represent the Chamber.</p> <p>5.2 Request for bursaries from the ESSC. The Chamber does not give bursaries but would encourage the Chamber members to give.</p>
<p>6. Présentation du rapport de la coordinatrice de projets</p> <p>Présentation du rapport de la coordinatrice de projets. Copies du rapport ont été envoyées avec l'ordre du jour et le procès-verbal pour la rencontre.</p> <p>6.1 Le gala des Prix d'excellence a été discuté.</p> <ul style="list-style-type: none"> • À ce jour, environ 10,300\$ en commandite; • Approbation du DJ; • 2 serveurs pour le bar et une personne pour la vente des billets; • Le budget du gala a été présenté mais n'est pas finalisé. <p>6.2 Une conférence portant sur le mentorat se tiendra le 1^{er} et 2 novembre prochain. Laurel LeBrun ne peut y participer.</p> <p>6.3 Une discussion a eu lieu concernant les feuilles de temps. Il a été mentionné qu'un registre devrait être conservé sur le nombre d'heures consacrées pour chaque projet ou événement. Il n'est pas clair si cela est fait.</p> <p>6.4 Une discussion a eu lieu concernant le prix Prestige. Après analyse des noms soumis, il a été décidé que le prix serait présenté à Pontiac Ice.</p>	<p>6. Presentation of the Project Coordinator's Report</p> <p>Presentation of the Project Coordinator's reports. Copies of the report were sent with the agenda and minutes for the meeting.</p> <p>6.1 The Awards Gala was discussed.</p> <ul style="list-style-type: none"> • To date, approximately \$10,300 in partnership; • Approval for the DJ; • Two servers for the bar and 1 for ticket sales; • The budget for the Gala was presented but is not finalized. <p>6.2 A Mentoring Conference will be held November 1-2. Laurel LeBrun cannot attend.</p> <p>6.3 Discussion took place concerning the time sheets. It was mentioned that a record should be kept as to the number of hours spend on each project or event. Was not clear if this was being done.</p> <p>6.4 Discussion took place concerning the Lifetime Achievement Award. After reviewing the names put forward, it was decided that the award would be presented to Pontiac Ice.</p>
<p>7. Présentation du rapport de l'adjointe administrative</p> <p>Présentation du rapport de l'adjointe administrative. Copies du rapport ont été envoyées avec l'ordre du jour et le procès-verbal pour la rencontre.</p>	<p>7. Presentation of the administrative Assistant's Report</p> <p>Presentation of the Administrative Assistant's report. Copies of the report were sent with the agenda and minutes for the meeting.</p>
<p>8. Divers Suivis -</p> <p>8.1 PPJ</p> <p>Une lettre sera envoyée à Terry Murdock demandant des éclaircissements à certaines questions telles que les frais d'entretien. Il a été mentionné de tenir un forum organisé par la Chambre pour discuter des préoccupations des deux parties.</p>	<p>8. Varia Follow up -</p> <p>8.1 PPJ</p> <p>A letter will be sent to Terry Murdock asking for clarification of concerns such as maintenance costs. A mention of the possibility of an open forum to discuss the concerns by both sides, which the Chamber would host.</p>

<p>8.2 Tenu du prochain gala des Prix d'excellence</p> <p>Une discussion a eu lieu concernant la tenue du prochain gala soit de le reporter en février en raison de conflits à cette période de l'année. Tous étaient en accord que la tenue du gala des Prix d'excellence soit en février 2018 et seulement à tous les 2 ans. Il a été suggéré de tenir l'assemblée générale avant le gala. Tous ceux présents étaient en accord.</p> <p>8.3 Hébergement du site Internet</p> <p>Richard Wegner a expliqué le problème concernant le manque d'espace pour le courrier électronique au compte de la Chambre et a recommandé de passer à un compte commercial. Le coût serait d'un montant supplémentaire de 85\$ par année. Tous ceux présents étaient en accord.</p>	<p>8.2 Future Awards Gala</p> <p>Discussion took place concerning moving the Gala to February due to conflicts at this time of year. All were in favour of moving the Awards Gala to February and only holding it every 2 years.</p> <p>An idea of holding the General Meeting just before the Gala, from 5 to 5:30. All present were in favour.</p> <p>8.3 Website Hosting</p> <p>Richard Wegner explained the problem with running out of space for email on the Chamber account and recommended that the account be upgraded to a business account. The cost involved would be an additional \$85 per year. All present were in favour.</p>
<p>9. Prochaine assemblée</p> <p>La prochaine assemblée se tiendra le jeudi 17 novembre 2016. Endroit à être déterminé.</p>	<p>9. Next Meeting</p> <p>The next meeting will be held on Thursday, November 17th, 2016. Location to be decided.</p>
<p>10. Clôture de l'assemblée</p> <p>Il est proposé par Isabelle Gagnon et appuyé par Ron MacKillop de clore l'assemblée à 20h35.</p>	<p>10. Closing</p> <p>Proposed by Isabelle Gagnon and seconded by Ron MacKillop to close the meeting at 8:35 pm.</p>
<p>Suites à donner :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lettre à Terry Murdock concernant la PPJ. 	<p>Action Items :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Letter to Terry Murdock concerning the PPJ.